

180/49 1757 Oktober 27., Zug

Schreiben von Maria Barbara Helena Elisabeth Kolin an Beat Fidel Zurlauben betreffend persönliche Angelegenheiten und Neuigkeiten aus Zug

C Die Absenderin¹ bestätigt Brigadier Zurlauben² den Erhalt des Juwelenetuis und des Geldes für die Damen Uttinger und «Huimchie»³ und bedankt sich tausendmal dafür. Über den infamen Brief von Herrn von M.⁴ haben sie sich sehr geärgert.

Ihre liebe Mutter⁵ wird Zurlauben mit der ersten Post schreiben. Die Absenderin ist entzückt, dass Zurlauben bald in seine «bonne ville de Paris» zurückkehren wird. Dort wird er die eingetroffenen Rekruten vorfinden und einen Brief, den die Absenderin an Zurlaubens Onkel⁶ geschrieben hat.

Zurlauben hat dem Major⁷ geschrieben, dass er bei seiner Rückkehr nach Paris eine Entscheidung treffen will. Die Absenderin bittet ihn, eine vernünftige Entscheidung zu treffen und dabei an ihr Wohlergehen («notre bien etre») und seine Kinder⁸ zu denken. Sie gibt ihm zu bedenken, dass er noch jung ist und alle Ämter in ihrem Kanton⁹ nicht das einbringen, was er jährlich verdient. Ihre Mutter wird ihm ebenfalls schreiben diesbezüglich.

Der Onkel¹⁰ lässt Zurlauben Komplimente ausrichten, sein Bruder¹¹ ebenfalls. Hier¹² gibt es keine Neuigkeiten ausser dem Tod von Priester Stadlin¹³ und Abbé Müller¹⁴ «qui tien l'ecolle». Letzterer wurde von Abbé Speck¹⁵ ersetzt wurde, der wiederum von Abbé Bengg¹⁶ ersetzt wurde.

Frau Pfyffer von Luzern hat bei ihnen diniert. Die Absenderin richtet Komplimente an das Haus Zurlaubens.

¹ Maria Barbara Helena Elisabeth Kolin. Identifiziert anhand von Schriftvergleich mit Zurlaubiana MsZF 19, 18-19.

² Beat Fidel Zurlauben. – Laut Adresse hielt sich der Adressat an der «rue neuve Luxembourg» in Paris auf.

³ Unsichere Lesart.

⁴ Im Original ist Name abgekürzt mit «M.r de M.».

⁵ Maria Elisabeth Landtwing.

⁶ Beat Franz Plazidus Zurlauben.

⁷ Johann Franz Anton Fidel Landtwing.

⁸ Beat Fidel Zurlaubens einziges zu diesem Zeitpunkt lebendes Kind ist Maria Anna Elisabeth Plazida Zurlauben.

⁹ Stadt und Amt Zug.

¹⁰ Johann Franz Anton Fidel Landtwing.

¹¹ Oswald Johann Ludwig Landtwing.

¹² In Zug.

¹³ Georg Josef Stadlin.

¹⁴ Johann Melchior Müller.

¹⁵ Oswald Melchior Speck.

¹⁶ Franz Josef Bengg.

AH 180, Bl. 104-105 • Bl. 105^v nur Adresse mit Siegelresten.
Original, in französischer Sprache.
